Zusammen-Ständigung Konstatierung Empfehlung		Empfehlung
der		der
*Ehr*fürchtigen Sauberen Phoibe		Phoibe
1.)	1.)	
	1 p pr	
	συν-ίστημι	
	Zusammen-Stand *gebe* ich Empfehle ich Konstatiere ich	Ich empfehle
	2 p pl dt	
δὲ	ὑμῖν	
aber	euch	euch
	ak fe	
	φοίβην	
die	*Ehr*fürchtige Saubere Phoibe	aber *die* *Ehr*fürchtige,
	ak fe	
τὴν	ἀ-δελφὴν	
die, die die	*die des* gleichen-Mutterschoßes *ist*, Brüderin Schwester,	[1]unsere [d] Schwester, [1]*eine* [1]Dienerin [1]der [1]Hausgemeinde [1]seiende,
ℵ, B, C, R: 1 p pl gn	[A, P 046: 2 p pl gn]	
|ἡμῶν|	[ὑμῶν]	
|unserer*seits*| |unsere|	[eurer*seits*] [eure],	*ja* der in
	pt pr ak fe	
	οὖσαν	
eine	seiende	*der* *Stadt*
[ℵ², B, C]	ak fe	
[καὶ]	διά-κονον	
[auch]	durch-Staub *Gehende* durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommende* Dienerin Dia-konisse	*der* Leeren *und* Bedürftigen,
	gn fe	
τῆς	ἐκ-κλησίας	
der	Heraus-Gerufenen aus*schließlich*-Berufenen Hausgemeinde	
	ℵ, B, C, R: prp dt	
τῆς	|ἐν|	
der	in	
[A: aS]		
[ἐγ]		
	der	
	dt fe pl	
	Κεγ-χρεαῖς	
	Leeren-*und für den Ge*brauch *Benötige*nden Leeren-*und* Bedürftigen, Ken-chreä	

[1]aL, Codex Alexandrinus und Papyrus 046 schreiben:
„eure [d] Schwester, *eine* Dienerin der Hausgemeinde seiende,“

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Vaticanus
und
Textus Receptus
schreiben:
„unsere [d] Schwester,
eine
auch
Dienerin
der
Hausgemeinde,
seiende“

Apg 2.18

Mat 27.55
Mar 15.40+41
Luk 23.49
Luk 8.3

Apg 18.18

2.)		2.)
ἵνα		
auf daß	*in Bezug auf*	
		א, A, R: 3 p ak fe
αὐτὴν		
	sie	
	B, C = 2	
		2 p pl a1 kj md dp kt
προσ-δέξησθε		
(*de facto*) *individuell* **zu***orts*-**empfangen** *würd***et ihr**		
(*de facto*) **zu***orts*-**euch** *als* **empfang***sbereit erweis***en** *würd***et ihr**		
	B, C = 1	
		prp dt
ἐν		
	in	
		dt ma
	κυρίῳ	
dem	**Geltenden**	
	Herrn,	
		av
ἀξίως	τῶν	
als **führ***ungs***be***währ***t** *eracht***et**	**der**	
würdig		
		aj gn ma pl
ἁγίων	καὶ	
zur **Führ***ung Geeigne***ten**	**und**	
zur **Führ***ung Beauftrag***ten**		
Heiligen		
zur **Verfüg***ung steh***enden**		
3 p dt fe		2 p pl a2 kj kt
αὐτῇ	παρα-στῆτε	
ihr	(*de facto*) **bei-ständigen** *würd***et ihr**	
	(*de facto*) **Bei-Stand** *geb***en** *würd***et ihr,**	
prp dt		pna dt ne
ἐν	ᾧ	
in	**welchem**	
	welchem	
	welcher	
		2 p pl gn
ἂν	ὑμῶν	
gleichsam	**euer**	
in diesem **Fall**		
3 p pr kj		dt ne
χρήζῃ	πράγματι	
für den **Ge***brauch* *benötig***en** *soll***te** / *würd***e sie**	**praktisch** *Vorhandenen*	
bedürfen *soll***te** / *würd***e sie**	**Anwendbaren**	
	Sache,	

[1]aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben (Wortreihenfolge):
„**auf daß ihr zu***orts* **euch** *in Bezug auf* **sie**
(*de facto*)[a] *individuell* **im Herrn** *als* **empfang***sbereit erweis***en** *würd***et,**“

[1]**auf**
[1]**daß**
[1]**ihr**
[1]*in*
[1]*Bezug*
[1]*auf*
[1]**sie**
[1]**zu***orts*
[1]**euch**
[1](*de facto*)[a]
[1]**individuell**
[1]**im**
[1]**Herrn**
[1]*als*
[1]**empfang***sbereit*
[1]*erweis***en**
[1]*würd***et,**
als
führ*ungs***be***währ***t** — 3 Joh 8
*eracht***et**
der
zur
Führ*ung*
*Beauftrag***ten,**
und
ihr
ihr
(*de facto*)[a]
Beistand
*geb***en**
*würd***et,**
in
welcher
Sache
sie
euer
gleichsam
bedürfen — Röm 12.13; 1 Joh 3.17
*soll***te,**

καὶ	γὰρ
auch	denn
ϰ, A, B, C, R: 3 p no fe	[B²: pna no fe]
|αὐτὴ|	[αὕτη]
|sie|	[dies]
als	
no fe	aj gn ma pl
προ-στάτις	πολλῶν
Vor-Steherin	vieler
	3 p a2 ps (dp) kt
ἐγενήθη	
(*de facto*) werdenge*macht* wurde sie	
(*de facto*) *in das* Werden ge*bracht* wurde sie	
(*de facto*) *in das* Geschehen ge*bracht* wurde sie	
(*de facto*) *in die* Entwicklung ge*bracht* wurde sie,	
καὶ	
auch	
ϰ, (C,) R: *prp gn*	3 p gn ma
	|αὐτοῦ|
|*vor*	seiner|
|*angesichts*	seiner|
|*von*	i*hm*|
ϰ	ϰ, (C,) R: *prp gn*
|καὶ|	
|auch|	|*vor*
	|*angesichts*
	|*von*
1 p gn ma	[A: *prp gn*
ἐμοῦ|	
meiner|	[*vor*
meiner|	[*angesichts*
m*ir*|	[*von*
1 p gn ma	
[ἐμου	τε
meiner	außerdem
meiner]	
m*ir*]	
pna gn ma]	[B, B² *prp gn*
αὐτοῦ]	
selber].	[*vor*
	[*angesichts*
	[*von*
1 p gn ma	pna gn ma]
[ἐμου	αὐτοῦ]
meiner	selber].
meiner]	
m*ir*]	

[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„**denn auch sie wurde auch (***de facto***)[a]** *als* **Vorsteherin vieler** *in die* **Entwicklung ge***bracht***, auch** *angesichts* **meiner selber.**“
[1]aL, **2. Korrektor Codex Vaticanus** schreibt:
„**denn dies wurde auch (***de facto***)[a]** *als* **Vorsteherin vieler** *in die* **Entwicklung ge***bracht***, auch** *angesichts* **meiner selber.**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt (`einmal` „**auch**“ `fehlt`):
„**denn auch sie wurde auch (***de facto***)[a]** *als* **Vorsteherin vieler** *in die* **Entwicklung ge***bracht***, auch** *angesichts* **seiner,** *ja angesichts* **meiner.**“

[1]**denn**
[1]**auch**
[1]**sie**
[1]**wurde**
[1](*de facto*)[a]
[1]*als*
[1]**Vorsteherin**
[1]**vieler**
[1]*in*
[1]*die*
[1]**Entwicklung**
[1]**ge***bracht***,**
[1]**auch**
[1]*angesichts*
[1]**seiner*,**
[1]*ja*
[1]**auch**
[1]*angesichts*
[1]**meiner.**

e: Sohn Gottes

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„**denn**
auch
sie
wurde
auch
(*de facto*)[a]
als
Vorsteherin
vieler
in
die
Entwicklung
ge*bracht***,**
auch
außerdem
angesichts
meiner
selber.“

Nicht-Weggezerrte von
Gegrüßte

3.) 3.)

2 p pl a1 i! md dp ig
ἀ-σπάσασθε
(*Jetzt*) i*ndividuell nicht-weg*zerret *von* ihr — *der*
(*Jetzt*) i*ndividuell* grüßet ihr — *die*

ℵ, A, B, C: ItÜ: ak fe — [R: ItÜ: ak fe]
|Πρίσκαν| — [Πρίσκ-ιλλαν]
|Vor*züg*liche{n}| — [Vor*züg*liche{n}-jene]
|Vor*zug ist* auf| — [Vor*zug ist* auf-jene]
|Altehrwürdigliche{n}| — [Altehrwürdigliche{n}-jene]
|Priska| — [Prisk-illa]

καὶ
und

ak ma
Ἀ-κύλαν
den — Un-Verstümmelten
A-quila

!,

aj ak ma pl
τοὺς — συν-εργούς
die — zusammen-*Mit*wirker
ge*mein*samen-*Mit*wirker
ge*mein*samen-*Mit*arbeiter
*Mit*arbeiter[zs]

ℵ, A, B, C, R: 1 p gn — [B: 1 p ak ma pl]
|μου| — [(ἐ)μοὺς]
|meiner*seits* — [meine],
|meine|

prp dt
ἐν
in

dt ma — hebrÜ: dt ma
χριστῷ — Ἰη-σοῦ
dem — *dem*
sich als Brauchbar *Erweisend*en — Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung
Brauchbar*gemacht*en — Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung
Bedarf*sgerecht*en — werden*mach*enden-Rettrufer
Gemilderten — Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,
Gesalbten — <JHWH>,-*der* Rettung *ist*,
Bestrichenen — <JHWHs>-Rettrufer
Christus, — Je-sus,
Jöho-schua

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Grüßet (*jetzt*)[a] i*ndividuell die* jene Altehrwürdigliche und *den* Unverstümmelten!,
die ge*mein*samen *Mit*arbeiter meiner*seits* in Christus Jesus,

Gegrüßte

[1]Grüßet
[1](*jetzt*)[a]
[1]i*ndividuell*
[1]*die*
[1]Altehrwürdigliche
[1]und
[1]*den*
[1]Unverstümmelten!,
[1]die
[1]ge*mein*samen
[1]*Mit*arbeiter
[1]meiner*seits*
[1]in
[1]Christus
[1]Jesus,

Apg 18.2+26
1 Kor 16.19
2 Tim 4.19

1 Kor 3.9
Kol 4.11
Phm 1

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„Grüßet
(*jetzt*)[a]
i*ndividuell*
die
Altehrwürdigliche
und
den
Unverstümmelten!,
die
meine
ge*mein*samen
*Mit*arbeiter
in
Christus
Jesus,

4.)		4.)	
pna no ma pl		prp gn	
οἵ-τινες		ὑπὲρ	welche
welche-irgend		für	
		gn fe	irgend
τῆς		ψυχῆς	
die		Erkaltende	für
		zu Kühlende	
		Behauchte	
		Beatmete	meine [d] Seele
		Seele	
		Psyche	
1 p gn			den
μου		τὸν	
meiner*seits*		den	Hals
meine,			
gn ma pl		ak ma	ihrer
ἑ-αυτῶν		τράχηλον	
ihrer-selbst		Nackten	selbst
		Hals	
3 p pl a1 kt			(*de facto*)[a]
ὑπ-έθηκαν			
(*de facto*) *dar*unter-setzten sie			
(*de facto*) unter*würfig aufs Spiel*-setzten sie			hinhielten,
(*de facto*) hinhielten sie,			
pna dt ma pl			welchen
οἷς		οὐκ	
welchen		nicht	nicht
1 p no		aj no ma	
ἐγὼ		μόνος	
ich,		allein	ich
		einzig	
		nur	nur,
1 p pr			
εὐ-χαριστῶ			*ja*
wohl-*be*freude ich			
auf das Wohl *des Gebers bedacht*-Freude *bereit*e ich			
wohl*angemessen auf*-Freud*emachendes reagier*e ich			ich,
danke ich,			
Dank *sag*e ich			danke,
ἀλλὰ		καὶ	
etwas anderes *ist bestimmt*		auch	sondern
sondern			
aj no fe pl			auch
πᾶσαι		αἱ	
alle		die	all
no fe pl			
ἐκ-κλησίαι		τῶν	
Heraus-Gerufenen		der	die
aus*schließlich*-Berufenen			
Hausgemeinden			Hausgemeinden
gn ne pl			
ἐ-θνῶν			der
sich-*selbst als Gruppe Ge*setzten			
sich-*selbst als eigen*willig *Zeigend*en			
a*neinander* Gewöhnten			Nationen,
Nationen,			

1 Joh 3.16

Eph 5.20

5.)		5.)	
			und
καὶ	τὴν		die
und	die		Hausgemeinde
prp ak	ak ma		gemäß
κατ’	οἶκον		ihrer
bezüglich	Wohnstätte,		Wohnstätte.
gemäß	Wohnung		Grüßet
entsprechend			(jetzt)[a]
3 p pl gn ma	ak fe		individuell
αὐτῶν	ἐκ-κλησίαν		den
ihrer,	Heraus-Gerufene		Lobpreisenden!,
	ausschließlich-Berufene		den,
	Hausgemeinde.		den
2 p pl a1 i! md dp ig			ich
ἀ-σπάσασθε			meinerseits
(Jetzt) individuell nicht-wegzerret von ihr	dem		als
(Jetzt) individuell grüßet ihr	den		zur
ak ma			richtigen
Ἐπ-αίνετον			Wegführung
Auf-Lobenden	!,		Befähigten
allgebiets-Lobenden			für
allgebiets-Lobenswerten			geeignet
allgebiets-Gelobten			erachte,
Belobigten			[1]welcher
Lobpreisenden			[1]der
Ep-änetus,			[1]von
			[1]anderen
τὸν			[1]gesonderte
den	für geeignet erachte ich		[1]Anfang
	für geeignet erachte ich		[1]der
aj ak ma			[1]Unbebten
	ἀγαπητόν		[1h]für
als	zur richtigen Wegführung Befähigten,		[1]Christus
als	zur Führung Berechtigten		[1]ist.
-	Geliebten		
1 p gn	pna no ma		
μου	ὅς		
meinerseits,	welcher		
meinerseits			
meinen			
3 p pr			
ἐστιν			
ist er	der		
א, A, B, C, R: no fe	[P 046: prp gn		
|ἀπ-αρχὴ|			
|Von-Anfang|	[von		
|von-anderen gesonderte Anfang|			
|abgesonderte-Anfang|			
|Erstling|			
	gn fe]		[1]aL,
ἀπ’	ἀρχῆς]		Textus Receptus
dem	Anfang]		schreibt:
	[Ursprung]		„welcher
	[Beginn]		der
	א, A, B, C, P 046: gn fe		von
τῆς	|’Α-σίας|		anderen
der	|Un-Bebebten|		gesonderte
	|nicht-durch Erdbeben Erschütterten|		Anfang
	|Un-Gesiebten|		der
	|Wustigen|		Brüderlichen
hebrÜ:	|Machenden|		des
hebrÜ:	|Tuenden|		Werdenmachenden
hebrÜ:	|Verschlierten|		[h]für
	|A-sien|		Christus
[R: hebrÜ: gn fe]	prp ak		ist.“
[’Αχα-ΐας]	εἰς		
[Brüderlichen-des Werdenmachenden]	hinein in		[1]aL,
[Brüderlichen-Jahs]	[h]in Richtung auf		Papyrus 046
[Acha-Ja]	[h]für		schreibt:
	ak ma		„welcher
	χριστόν		der
den	sich als Brauchbar Erweisenden		von
	Brauchbargemachten		dem
	Bedarfsgerechten		Anfang
	Gemilderten		der
	Gesalbten		Unbebten
	Bestrichenen		[h]für
	Christus.		Christus
			ist.“

1 Kor 16.19
Kol 4.15
Phm 2

1 Kor 16.15

6.)			6.)
	2 p pl a1 i! md dp ig		
	ἀ-σπάσασθε		
	(*Jetzt*) i*ndividuel*l *nich*t-*weg*zerret *von* ihr	*der*	
	(*Jetzt*) i*ndividuel*l grüßet ihr	*die*	
	ℵ, R, P 046: hebrÜ: ak fe		[A, B, C: aS]
	|Μαρίαμ|	[Μαρίαν]	
	Erbittertseienden		
	Maria		
	!,		
	pna no fe		*prp ak*
	ἥ-τις		
	welche-irgend	*in Bezug auf*	
	pna ak ne pl		
	πολλὰ		
	viele	*Dinge*	
			3 p a1 kt
	ἐκοπίασεν		
	(*de facto*) *sich zer*hauen *hat* sie		
	(*de facto*) *sich zer*hauen*d an*ge*streng*t *hat* sie		
	(*de facto*) *sich* ermüdet *hat* sie		
	(*de facto*) *sich* ermüd*end an*ge*streng*t *hat* sie		
	prp ak		2 p pl ak
	εἰς	ὑμᾶς	
	hinein in	euch.	
	[h]in *Richtung auf*		
	[h]für		

Grüßet
(*jetzt*)[a]
i*ndividuel*l
die
Erbittertseiende!,
welche
irgend
sich
(*de facto*)[a]
in
Bezug
auf
viele
Dinge
[h]für
euch
ermüd*end*
*an*ge*streng*t
hat.

7.) 7.)

2 p pl a1 i! md dp ig
ἀ-σπάσασθε
(Jetzt) individuell nicht-wegzerret von ihr
(Jetzt) individuell grüßet ihr

(B) ak ma
Ἀνδρό-ν(ε)ικον καὶ
Mann-Sieger und
Mann-Besieger
Mann-Überwinder
Andro-nikos

κ, A, B, C: ItÜ: ak ma
|Ἰουνιᾶν|
|dem Jungen|
|den Jugendlichen|
|Junias|

[P 046: ak fe]
[Ἰουλίαν]
[die Flaumige]
[Julia]

!,

aj ak ma pl
τοὺς συγ-γενεῖς
die mit im Zusammenhang-Gewordenen
Zugehörigen zusammen mit-dem Geschlecht
Zugehörigen zusammen mit-der Generation
Verwandten,

1 p gn ma
μου
meinerseits
meine,

[B, P 046]
καὶ [τοὺς]
und [die]

ak ma pl
συν-αιχμ-αλώτους
mit Speergewalt[2]-zusammen[1]-Gefangengeführten[3]
mit Speergewalt[2]-gemeinsam[1]-Gefangengeführten[3]
gemeinsamen-Mitgefangenen,
Mitgefangenen[zs]

1 p gn ma
μου
meinerseits,
meine

[1]aL, **Papyrus 046** schreibt:
„Grüßet (jetzt)[a] individuell den Mannbesieger und die Flaumige!,
meine [d] Verwandten und die gemeinsamen Mitgefangenen meinerseits,“

[1]Grüßet
[1](jetzt)[a]
[1]individuell
[1]den
[1]Mannbesieger
[1]und
[1]den
[1]Jugendlichen!,
[1]meine [d] Verwandten — Röm 9.3, Röm 16.11
[1]und
[1]gemeinsamen — Kol 4.10
[1]Mitgefangenen
[1]meinerseits,

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„Grüßet
(jetzt)[a]
individuell
den
Mannbesieger
und
den
Jugendlichen!,
meine [d] Verwandten
und
die
gemeinsamen
Mitgefangenen
meinerseits,“

pn no ma pl	3 p pl pr	
οἵ-τινές	εἰσιν	[1]welche
welche-irgend	sind sie	[1]irgend
		[1]Aufgezeichnete
aj no ma pl	prp dt	[1]in*mitten*
ἐπί-σημοι	ἐν	[1]*von*
Auf-Gezeichnete	in	[1]den
*Be*deutende	in*mitten von*	[1]Aposteln
		[1]sind.
	dt ma pl	[1]Auch
οἷς	ἀπο-στόλοις	[1]sie
den	Ab-Gestellten	[1]haben
	Geschickten	[1]*sich*
	Apo-Steln	[1]vor
		[1]m*ir*
ℵ	[ℵ², A, B, C, R:	[1]in
		[1]Christus
|.|	[,	[1]entwickelt.
pna no ma pl]	ℵ	
[οἳ]	|καὶ|	
welche]	|Auch|	
[ℵ², A, B, C, R]	ℵ, ℵ², A, B, C, R: prp gn	
[καὶ]	|πρὸ	[1]aL,
[auch]	|vor	2. Korrektor Codex Sinaiticus,
1 p gn ma	(C, R) 3 p pl pe	Codex Alexandrinus,
ἐμοῦ	γέγονα(σι)ν|	Codex Vaticanus,
meiner	geworden sind sie|	Codex Ephraemi
|m*ir*	*sich* entwickelt haben sie|	und
[P 046: pn no ma		Textus Receptus
[ὅς	καὶ	schreiben:
[welcher	auch	„welche
prp gn	1 p gn ma	irgend
πρὸ	ἐμοῦ	Aufgezeichnete
vor	meiner	in*mitten*
	[m*ir*]	*von*
3 p pe]	prp dt	den
γέγονεν]	ἐν	Aposteln
geworden ist er]	in	sind,
	in*folge von*	welche
	dt ma	auch
	χριστῷ	*sich*
dem	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en	vor
	Brauchbar*gemacht*en	mir
	Bedarf*sgerecht*en	in
	Gemilderten	Christus
	Gesalbten	entwickelt
	Bestrichenen	haben.“
	Christus.	

2 Kor 8.23
Php 1.1

Joh 17.21

[1]aL, Papyrus 046 schreibt (`vmtl. nur auf den männlichen Andronikos bezogen`):
„welche irgend Aufgezeichnete in*mitten von* den Aposteln sind,
welcher *sich* auch vor mir in Christus entwickelt hat.“

8.) 8.)

2 p pl a1 i! md dp ig

ἀ-σπάσασθε

(*Jetzt*) i*ndividuel*l *nicht-weg*zerret *von* ihr — *dem*

(*Jetzt*) i*ndividuel*l grüßet ihr — *den*

ϰ, A, B, C, P 046: ak ma — ItÜ: ak ma

|Ἀμ-πλιᾶτον — (Ἀμ-πλιᾶτον)|

|viel-*für das* Hinauf *Habend*en — (Erweitert*worden*en)|

|mehr-*für das* Hinauf *Habend*en — (Erlaucht*worden*en)|

|Am-pliatus — (Hochangesehen*seiend*en)|

|(Ampliatus)|

[B², R: ak ma — ItÜ: ak ma]

[Ἀμ-πλίαν — (Ἀμ-πλίαν)]

[Viel*habenden-für das* Hinauf — (Erweiterten)]

[Mehr*habenden-für das* Hinauf — (Erlauchten)]

[Am-plius — (Hochangesehenden)]

!,

für geeignet erachte ich — *als*

für geeignet erachte ich — *als*

ϰ, A, C, R, P 046 — aj ak ma

τὸν — ἀγαπητόν

den — *zur richtigen Weg*führ*ung* Be*fähig*ten, *zur* Führ*ung* Be*rechtig*ten Geliebten

ϰ, A, C, R: 1 p gn ma — prp dt

μου — ἐν

meiner*seits*, — in

meiner*seits* — in*folge von*

meinen

dt ma

κυρίῳ

dem — Geltenden Herrn,

[1]aL, **2. Korrektor Codex Vaticanus** schreibt („**den**“ und „**meiner***seits*“):
„**Grüßet (***jetzt***)[a] i***ndividuel***l den Viel***habenden für das* **Hinauf** *Habend***en!,**
*als zur richtigen Weg***führ***ung* **Be***fähig***ten im Herrn.**“

[1]aL, **Papyrus 046** schreibt („**meiner***seits*“ fehlt):
„**Grüßet (***jetzt***)[a] i***ndividuel***l den viel** *für das* **Hinauf** *Habend***en** *Habend***en!,**
den *zur richtigen Weg***führ***ung* **Be***fähig***ten im Herrn.**“

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Grüßet (***jetzt***)[a] i***ndividuel***l den Viel***habenden für das* **Hinauf** *Habend***en!,**
den *als zur richtigen Weg***führ***ung* **Be***fähig***ten im Herrn meiner***seits***.**“

[1]**Grüßet**
[1](*jetzt*)[a]
[1]*individuel*l
[1]**den**
[1]**viel**
[1]*für*
[1]*das*
[1]**Hinauf** — 2 Tim 4.19
[1]*Habend***en!,**
[1]**den**
[1]*ich*
[1]**meiner***seits*
[1]*als*
[1]*zur*
[1]*richtigen*
[1]*Weg***führ***ung*
[1]**Be***fähig***ten**
[1]**im**
[1]**Herrn**
[1]*für*
[1]*geeignet*
[1]*erachte***.**

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt
(„**den**“ und „**meiner***seits*“
fehlt):
„**Grüßet**
(*jetzt*)[a]
i*ndividuel*l
den
viel
für
das
Hinauf
*Habend***en**
*Habend***en!,**
als
zur
richtigen
*Weg***führ***ung*
Be*fähig***ten**
im
Herrn.“

9.)		9.)
2 p pl a1 i! md dp ig		
ἀ-σπάσασθε		
(*Jetzt*) **i**ndividue**l**l *nicht-weg***zerret** *von* **ihr**	*dem*	
(*Jetzt*) **i**ndividue**l**l **grüßet ihr**	*den*	
ItÜ: ak ma		
Οὐρβανὸν	τὸν	
Städtischen	**den**	
Urbanus		
aj ak ma		1 p pl gn
συνεργὸν	ἡμῶν	
zusammen-*Mit***wirker**	**unserer***seits***,**	
ge*mein***samen-***Mit***wirker**	**unseren**	
ge*mein***samen-***Mit***arbeiter,**		
*Mit***arbeiter**[zs]		
prp dt		
ἐν		
in	*dem*	
dt ma		
χριστῷ	καὶ	
sich als **Brauchbar** *Erweisend***en**	**und**	
Brauchbar*gemacht***en**		
Bedarf*sgerecht***en**		
Gemilderten		
Gesalbten		
Bestrichenen		
Christus,		
		ak ma
	Στάχυν	
dem	**Zielstrebigen**	
die	**Ähre**	
den	**Stachus**	
!,		
für geeignet erachte ich		
für geeignet erachte ich		
	τὸν	
als	**den**	
als		
aj ak ma		1 p gn
ἀγαπητόν	μου	
zur richtigen Weg **führ***ung* **Be***fähig***ten**	**meiner***seits***.**	
zur **Führ***ung* **Be***rechtig***ten**	**meiner***seits*	
Geliebten,	**meinen**	

Grüßet
(*jetzt*)[a]
i*ndividue***l**l
den
Städtischen,
den
ge*mein***samen**
*Mit***arbeiter**
unserer*seits*
in
Christus,
und
den
Zielstrebigen!,
den,
den
ich
meiner*seits*
als
zur
richtigen
Weg **führ***ung*
Be*fähig***ten**
für
geeignet
*erachte***.**

10.)		10.)	
	2 p pl a1 i! md dp ig		
	ἀ-σπάσασθε		
(*Jetzt*) **i***ndividuel***l** *nich***t-***weg***zerret** *von* **ihr**		*dem*	
(*Jetzt*) **i***ndividuel***l** **grüßet ihr**		*den*	
	ak ma		
	Ἀ-πελλῆν	τὸν	
Un-*Be***pellten**		**den**	
o*hne***-Pelle** *Sei***enden,**			
A-pelles			
	aj ak ma		prp dt
	δόκιμον	ἐν	
der guten **Mein***ung Entsprech***enden**		**in**	
Bewährten			
erwiesenermaßen als bestanden **Geprüften**			
			dt ma
		χριστῷ	
dem		*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**	
		Brauchbar*gemacht***en**	
		Bedarf*sgerecht***en**	
		Gemilderten	
		Gesalbten	
		Bestrichenen	
		Christus	
	!		
			2 p pl a1 i! md dp ig
	ἀ-σπάσασθε		
(*Jetzt*) **i***ndividuel***l** *nich***t-***weg***zerret** *von* **ihr**			
(*Jetzt*) **i***ndividuel***l** **grüßet ihr**			
			prp gn
	τοὺς	ἐκ	
	die	**aus**	
	gn ma pl		
	τῶν		
	denen	*des*	
	א, A, C, R: gn ma		[B: aS]
	|Ἀριστο-βούλου|	[Ἀριστο-βόλου]	
sich **ein***ge***füg***thabend***en-Rat***geb***ers**			
gefälligen-Rat*geb***ers**			
gefälligen-Beraters			
Aristo-Bulus			
	!		

Grüßet	
(*jetzt*)[a]	
i*ndividuel***l**	
den	
o*hne*	
Pelle	
*Sei***enden,**	
den	
Bewährten	
in	
Christus!	
Grüßet	
(*jetzt*)[a]	
i*ndividuel***l**	
die	
aus	
denen	
des	
sich	
ein*ge***füg***thabend***en**	Kol 4.15
Rat*geb***ers!**	

11.)		11.)		
		2 p pl a1 i! md dp ig		
		ἀ-σπάσασθε		Grüßet
		(*Jetzt*) i*ndividuel*l *nicht-weg*zerret *von* ihr		
		(*Jetzt*) i*ndividuel*l grüßet ihr		(*jetzt*)[a]
		ak ma		
		Ἡρῳδίωνα		i*ndividuel*l
dem		*einen des H*eroischen		
den		*einen des* Heldenhaften		
		*H*erodion		den
		!,		*einen*
		ϰ, (C,), R: ak ma pl		
τὸν		συγ-γενῆ		*des*
den		*mit im* Zusammen*hang*-Gewordenen		
		*Zugehöri*gen zusammen *mit-dem* Geschlecht		
		*Zugehöri*gen zusammen *mit-der* Generation		Heldenhaften!,
		Verwandten		
	[A, B: ak ma pl]	1 p gn		meinen [d] Verwandten. Röm 9.3
[συγ-γενῆν]		μου		
		meiner*seits*		
		meinen.		Grüßet
	2 p pl a1 i! md dp ig	ak ma pl		(*jetzt*)[a]
	ἀ-σπάσασθε	τοὺς		
	(*Jetzt*) i*ndividuel*l *nicht-weg*zerret *von* ihr	denen		i*ndividuel*l
	(*Jetzt*) i*ndividuel*l grüßet ihr	die		
	prp gn	gn ma pl		die
	ἐκ	τῶν		
	aus	denen		aus
		gn ma		
		Ναρκίσσου		denen
des		Betäubten		
		Erlahmten		
		Erstarrten		*des*
		Narkissos		
		!,		Betäubten!,
		pt pr ak ma pl		die
τοὺς		ὄντας		
die		Seienden		Seienden
		prp dt		
		ἐν		
		in		im
		dt ma		
		κυρίῳ		Herrn. Eph 6.21 Kol 4.7
dem		Geltenden		
		Herrn.		

12.)		12.)
	2 p pl a1 i! md dp ig	
	ἀ-σπάσασθε	
(Jetzt) individuell nicht-wegzerret von ihr		der
(Jetzt) individuell grüßet ihr		die
	א: ak fe	[A, B, C, R: aS]
|Τρύφεναν|		[Τρύφαιναν]
Zerbröcklerin		
Schwelgerin		
Truphena		
	καὶ	
	und	
		ak fe
		Τρυφῶσαν
der		Zerbröckeln Veranlassende
die		Schwelgerische
		Truphosa
	!,	
		pt pr ak fe pl
τὰς		κοπιώσας
die		sich Zerhauenden
		sich zerhauend Anstrengenden
		sich Ermüdenden
		sich ermüdend Anstrengenden
		prp dt
	ἐν	
	in	
		dt ma
		κυρίῳ
dem		Geltenden
		Herrn.
		א, B, C, R: 2 p pl a1 i! md dp ig
	ἀ-σπάσασθε	
	(Jetzt) individuell nicht-wegzerret von ihr	
	(Jetzt) individuell grüßet ihr	
		ak fe
		Περσίδα
der		Zerstörerin
die		aus Persien Seiende
		Persis
	!,	
für geeignet erachte ich		als
für geeignet erachte ich		als
		aj ak fe
τὴν		ἀγαπητήν
die		zur richtigen Wegführung Befähigte,
		zur Führung Berechtigte
		Geliebte
	pna no fe	prp ak
ἥ-τις		
welche-irgend		in Bezug auf
	aj ak ne pl	
πολλὰ		
viele		Dinge
		3 p a1 kt
	ἐκοπίασεν	
	(de facto) sich zerhauen hat sie	
	(de facto) sich zerhauend angestrengt hat sie	
	(de facto) sich ermüdet hat sie	
	(de facto) sich ermüdend angestrengt hat sie	
		prp dt
	ἐν	
	in	
		dt ma
		κυρίῳ
dem		Geltenden
		Herrn.

Grüßet
(jetzt)[a]
individuell
die
Zerbröcklerin
und
die
Zerbröckeln
Veranlassende!,
die,
die
sich
(fortlaufend)[pt]
ermüdend
anstrengt
im
Herrn.
[1]Grüßet
[1](jetzt)[a]
[1]individuell
[1]die
[1]Zerstörerin!,
[1]die,
[1]die
[1]ich
[1]als
[1]zur
[1]richtigen
[1]Wegführung
[1]Befähigten
[1]für
[1]geeignet
[1]erachte,
[1]welche
[1]irgend
[1]sich
[1](de facto)[a]
[1]in
[1]Bezug
[1]auf
[1]viele
[1]Dinge
[1]ermüdend
[1]angestrengt
[1]hat
[1]im
[1]Herrn.

[1]aL:
Nicht
in
Codex Alexandrinus

13.)			13.)
	2 p pl a1 i! md dp ig		
ἀ-σπάσασθε			
(*Jetzt*) **i**ndividuel**l** *nich*t-*weg*zerret *von* **ihr**		*dem*	
(*Jetzt*) **i**ndividuel**l** grüßet **ihr**		*den*	
	gr / ltÜ: ak ma		aj ak ma
Ῥοῦφον	τὸν	ἐκ-λεκτὸν	
Buschigen,	**den**	*mit* **Wort***en*[2]**-Aus***erkor***en**[1]	
Roten		**Aus-Erwählten**	
Rufus			
	prp dt		dt ma
ἐν		κυρίῳ	
in	*dem*	**Geltenden**	
		Herrn,	
			ak fe
καὶ	τὴν	μητέρα	
und	**die**	**Mutter**	
	prp gn	3 p gn ma	
	αὐτοῦ	καὶ	
-	**seiner***seits*	**und**	
von	**i***hm*		
	prp gn	1 p gn	
	ἐμοῦ		
-	**meiner***seits*	**!**	
von	**m***ir***.**		
14.)			14.)
	2 p pl a1 i! md dp ig		
ἀ-σπάσασθε			
(*Jetzt*) **i**ndividuel**l** *nich*t-*weg*zerret *von* **ihr**		*dem*	
(*Jetzt*) **i**ndividuel**l** grüßet **ihr**		*den*	
	κ: ak ma		[A, B, C, R: aS]
|Ἀ-σύν-κριτον|		[Ἀ-σύγ-κριτον]	
Un-Zusammen-*Be***urteilbaren**			
*ins***gesamt**[2]**-Un**[1]*be***urteilbaren**[3]			
*nich***t-pauschal-***Be***urteilbaren**			
*nich***t-pauschal-***zu* **Richtenden**			
A-Sun-Kritos			
			ak ma
		Φλέγοντα	
den		*Auf***flammenden,**	
		Phlegon	
			ak ma
		Ἑρμῆν	
den		**Übersetzer,**	
		Dolmetscher	
		Dolmetsch	
		*H***ermes**	
			ak ma
		Πατρο-βᾶν	
den		**väterlichen-***Voran***schreitenden**	
		väterlichen-*den Fort***schritt** *Bestimm***enden**	
		auf Veranlassung **Väterlicher-***Auf***gestiegenen**	
		väterlichen-Regenten	
		väterlicher-Regier*ungsvollmacht Ausüb***enen**	
		väterlichen-König,	
		väterlichen-König*sherrscher*	
		väterlichen-Basis*geb***er**	
		Patro-Bas	
	ak ma		
	Ἑρμᾶν	καὶ	
den	*zu* **Übersetzenden**	**und**	
	zu **Dolmetschenden**		
	zu **Verdolmetschenden**		
	*H***ermas**		
ak ma pl	prp dt		3 p pl dt ma
τοὺς	σὺν	αὐτοῖς	
die,	**samt**	**ihnen**	
die	**zusammmen** *mit*		
	ak ma pl		
ἀ-δελφούς			
die des **gleichen-Mutterschoßes** *sind*		**!**	
Brüder			

Grüßet
(*jetzt*)[a]
i*ndividuel***l**
den
Buschigen,
den
Auserwählten
im
Herrn,
und
die
Mutter
seiner*seits*
und
meiner*seits***!**

Grüßet
(*jetzt*)[a]
i*ndividuel***l**
den
*nich***t**
pauschal
*Be***urteilbaren,**
den
*Auf***flammenden,**
den
Übersetzer,
den
väterlichen
König,
den
zu
Übersetzenden
und
die
Brüder
zusammen
mit
ihnen!

15.)		15.)	
	2 p pl a1 i! md dp ig		
ἀ-σπάσασθε			Grüßet
(*Jetzt*) i*ndividuel*l *nicht-weg*zerret *von* ihr		*dem*	(*jetzt*)[a]
(*Jetzt*) i*ndividuel*l grüßet ihr		*den*	i*ndividuel*l
	ak ma		
Φιλό-λογον		καὶ	*den*
Freund-*des* Wortes		und	Freund
Wort[2]-Freund[1]			*des*
Freund-*des* Erwogenen			Wortes,
Freund-*des* Erwählten			
Freund-*der* Rechnung*slegung*			und
Philo-logen			
Philo-logos			*die*
		ak fe	
		Ἰουλίαν	Flaumige,
der		Flaumigen	
die		Julia,	*den*
		(A) ak fe	
		Νηρέα(ν)	Unermeßlichen,
dem		Unermeßlichen	
den		Nereus,	und
καὶ		τὴν	seine [d] Schwester,
und		die	
	ak fe	3 p gn ma	und
ἀ-δελφὴν		αὐτοῦ	*den*
die des gleichen-Mutterschoßes *ist*		seiner*seits*	verheimlichten
Brüderin		seine,	Gleißenden
Schwester,			und
καὶ			die
und		*dem*	zusammen
		den	*mit*
	hebrÜ: ak ma		ihnen,
Ὀλυμ-πᾶν		καὶ	alle
verheimlichten-Gleißenden		und	*zur*
himmlisch-Gleißenden			Führ*ung*
Olympischen			*Beauftrag*ten!
Olympus			
		prp dt	
τοὺς		σὺν	
die		samt	
		zusammmen *mit*	
	3 p pl dt ma	aj ak ma pl	
αὐτοῖς		πάντας	
ihnen,		alle	
	aj ak ma pl		
ἁγίους			
zur Führ*ung Geeigne*ten		!	
zur Führ*ung Beauftrag*ten			
Heiligen			
zur Verfüg*ung steh*enden			

ohne (...) [a+pt] lesbar

16.)		16.)		
2 p pl a1 i! md dp ig		pn ak ma pl		
ἀ-σπάσασθε		ἀλλήλους	Grüßet	
(*Jetzt*) i*ndividuell nicht-weg*zerret *von* ihr		ein**ander**		
(*Jetzt*) i*ndividuell* **grüßet** ihr			(*jetzt*)[a]	
prp dt				
ἐν				
in		*der*	i*ndividuell*	
[i]mit		*dem*		
		dem	*ein***ander**	
dt ne		aj dt ma		
φιλήματι		ἁγίῳ		
*Be***freundungs***geste*		*zur* **Führ***ung geeigne***ten**	[i]mit	
Freundschaft*sbekunden*		*zur* **Führ***ung beauftrag***ten**		
Kuß		**heiligen**	*dem*	
		zur **Verfüg***ung steh***enden**		
			zur	
!				
3 p pl pr md/ps dp			**Führ***ung*	1 Kor 16.20 2 Kor 13.12 1 Thes 5.26
ἀ-σπάζονται				
I*ndividuell nicht-weg***zerren** *von* **sie**				
I*ndividuell* **grüßen sie**			*beauftrag***ten**	
3 p pl pr md/ps dp (Zustand)				
			Freundschaft*sbekunden***!**	1 Petr 5.14
*zum nich***t-***Weg***zerren** *von veranlaß***t sind sie**				
zum **Grüßen** *veranlaß***t sind sie**			*Es*	
3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)				
			grüßen	
*zum nich***t-***Weg***zerren** *von veranlaß***t werden sie**				
zum **Grüßen** *veranlaß***t werden sie**			**euch**	
2 p pl ak				
ὑμᾶς		αἱ		
euch		**die**	i*ndividuell*	
aj no fe pl		aj no fe pl		
ἐκ-κλησίαι		πᾶσαι		
Heraus-Gerufenen		**alle**	**all**	
aus*schließlich***-Berufenen**				
Hausgemeinden			**die**	
		gn ma		
τοῦ		χριστοῦ		
des		*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**	**Hausgemeinden**	
		Brauchbar*gemacht***en**		
		Bedarf*sgerecht***en**		
		Gemilderten	**des**	
		Gesalbten		
		Bestrichenen		
		Christus.	**Christus.**	

Warnung	vor	Täuschungsmethoden
17.)		17.)
		1 p pr
	παρα-καλῶ	
	Beiseite-rufe ich	
	Zu einer Ermahnung beiseite-rufe ich	
	*Als Her*beigeführte-einlade ich	
	Anmahne ich	
	Zuspreche ich	
		2 p pl ak
δὲ		ὑμᾶς
aber		euch
	vo	vo ma pl
		ἀ-δελφοί
ihr,		*die ihr des* gleichen-Mutterschoßes *seid*,
ihr		Brüder
	if pr	ak ma pl
σκοπεῖν		τοὺς
zu achten *auf*		die,
	ak fe pl	ak fe pl
τὰς		δι-χοστασίας
die		Zwie-Ständigkeiten
		zwie*spältigen*-Stand*punkt*e
		Zaudereien
		Zwistigkeiten
καὶ		τὰ
und		die
	ak ne pl	prp ak
σκάνδαλα		παρὰ
Verstrickungen		neben
*Fall*stricke		
Skandale		
		ak fe
τὴν		διδαχὴν
der		Lehre,
	pna ak fe	2 p pl no
ἣν		ὑμεῖς
welche		ihr
	2 p a2 kt	[P 046:
ἐμάθετε		[ἢ
(*de facto*) gelernt *habt* ihr,		[entweder
	pt pr ak ma pl]	
λέγοντας		ἢ]
Wortenden		oder]
[*die* Worte *Gebrauch*enden]		
[Sagenden]		
	pt pr ak ma pl	
ποιοῦντας		καὶ
tätig*end Wirk*enden		und
Machenden		
Veranlassenden		
Stiftenden,		
	κ, B, C: 2 p pl pr i!	[κ², A, R, P 046: 2 p pl a2 i! kt]
|ἐκ-κλίνετε|		[ἐκ-κλίνατε]
|*euch* heraus-neiget ihr|		[(*de facto*) *euch* heraus-neiget ihr]
|*euch* außerhalb-lagert ihr|		[(*de facto*) *euch* außerhalb-lagert ihr]
	prp gn	3 p pl gn ma
ἀπ'		αὐτῶν
weg von		ihrer
		ih*nen*
	!,	

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Alexandrinus** und **Textus Receptus** schreiben:
„(*fortlaufend*)[pt] stiften,
und lagert *euch* (*de facto*)[a] außer*halb* von ih*nen*!,“
[1]aL, **Papyrus 046** schreibt:
„entweder (*fortlaufend*)[pt] sagen oder (*fortlaufend*)[pt] stiften,
und lagert *euch* (*de facto*)[a] außer*halb* von ih*nen*!,“

Warnung	
vor	
Täuschungsmethoden	
Ich	
mahne	
euch	
aber	
an,	
ihr	
Brüder,	
auf	
die	
zu	
achten,	
die	
die	
zwie*spältigen*	
Stand*punkt*e	1 Kor 5.9+11
und	
die	
*Fall*stricke	Mat 7.15 Jud 19
neben	
der	
Lehre,	
welche	
ihr	
(*de facto*)[a]	
gelernt	Röm 6.17
habt,	
[1](*fortlaufend*)[pt]	
[1]stiften,	
[1]und	
[1]lagert	2 Tim 3.5
[1]*euch*	
[1]außer*halb*,	
weg	
von	2 Thes 3.6+14 Tit 3.10 2 Joh 10
ih*nen*!,	

18.)			18.)	
		no ma pl		
	οἱ		γὰρ	
	die		denn	
		pna no ma pl		
	τοι-οῦτοι		τῷ	
	die-diese		dem	
	solche			
		dt ma		1 p pl gn
	κυρίῳ		ἡμῶν	
	Geltenden		unserer*seits*,	
	Herrn,		unserem,	
[R:		hebrÜ: dt ma]		dt ma
	['Ἰη-σοῦ]		χριστῷ	
[*dem*	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung]	*dem*	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en	
	[Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung]		Brauchbar*gemacht*en	
	[werden*mach*enden-Rettrufer]		Bedarf*sgerecht*en	
	[Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,]		Gemilderten	
	[<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,]		Gesalbten	
	[<JHWHs>-Rettrufer]		Bestrichenen	
	[Je-sus,]		Christus,	
	[Jöho-schua]			
				3 p pl pr
	οὐ		δ-ουλεύουσιν	
	nicht		*als* Durch-Narbte *dien*en sie	
			sklaven sie	
			als Sklav*e dien*en sie,	
	ἀλλὰ		τῇ	
	etwas anderes *ist bestimmt*		der	
	sondern			
		3 p pl gn ma		dt fe
	ἑ-αυτῶν		κοιλίᾳ	
	ihrer-selbst		Gewölbte	
			Höhlung	
			*Leibes*höhle,	
				prp gn
	καὶ		διὰ	
	und		durch	
				gn fe
	τῆς		χρηστο-λογίας	
	das		*Benutz*en brauchbar*sei*ender-Wort*e*	
			Mild-Worten	
			*Benutz*en milder-Wort*e*	
	καὶ			
	und		*der*	
			des	
			des	
			des	
			des	
			der	
			der	
			der	
		gn fe		3 p pl pr
	εὐ-λογίας		ἐξ-απατῶσιν	
	Wohl-*Be*wortung		*aus der Unverhohlenheit* heraus-täuschen sie	
	wohl*wollenden*-Wortes		*aus dem Gemahlenen* heraus-täuschen sie	
	zum Wohl-Erwägen		*aus der Wahrheit* heraus-täuschen sie	
	zum Wohl-Erwählen		außerordentlich-täuschen sie	
	zum Wohl-Rechnen		aus*reichend*-täuschen sie	
	wohl*wollenden*-*Zu*sage			
	Wohl-Log*ik*			
	Segnung			
				ak fe pl
	τὰς		κ-αρδίας	
	die		auch-Beträankten	
			auch-Begossenen	
			auch-Bewässerten	
			auch-Befruchteten	
			Herzen,	
				aj gn ma pl
	τῶν		ἀ-κάκων	
	der		Un-Üblen.	

denn	
die,	
ja	
die,	
diese	
*dien*en	
nicht	
als	
Sklave	Jud 12
unserem d Herrn	
[Jesus]	
Christus,	
sondern	
der	
*Leibes*höhle	Php 3.19
ihrer	
selbst,	
und	
durch	
das	
*Benutz*en	
milder	
Wort*e*	
und	Kol 2.4 2 Petr 2.3
des	
wohl*wollenden*	
Wortes	
täuschen	Tit 1.10 Jud 16
sie	
die	
Herzen	
der	
Unüblen	
aus	
der	
Wahrheit	
heraus.	

19.)		19.)	
			Denn
ἡ		γὰρ	
Das		denn	
Das			euer
Das			*freiwilliger* [d] **Gehorsam**
Der			reichte
Der			(*de facto*)[a]
Der			*individuell*
Der			weg
	2 p pl gn	no fe	
ὑμῶν		ὑπ-ακοὴ	[h]**in** *Richtung auf*
euer		Unten-Hören	alle. Röm 1.8
		unter*geordnetes*-**Hören**	
		*dar***unter***gestelltes*-**Hören**	
		aus Seiendem **Gehorsam**	
		wesenhafter **Gehorsam**	
		Gehorsam *aus eigener Autorität*	
		freiwilliger **Gehorsam**	
	prp ak	aj ak ma pl	[1]**Auf***grund*
εἰς		πάντας	
hinein in		alle	[1]*von*
[h]**in** *Richtung auf*		alle	[1]**euch**
[h]**zu**		allen	
	3 p a2 md dp kt	א, A, B, C: prp dt	[1]**daher,**
ἀφ-ίκετο		|ἐφ'	
(*de facto*) *individuell* weg-reichte er.		|**Auf***grund von*	[1]**freue**
	2 p pl dt		[1]**ich**
ὑμῖν		οὖν	
euch		daher	[1]*mich.*
	1 p pr	[א², R, P 046:	[1]*Das*
χαίρω|		[χαίρω	
mich freue ich|		[*mich* freue ich	[1]**bleibt***:*
		[א², R: *prp ak*	
οὖν]			**Ich**
daher]		[*hinein in*	
		[[h]*in Richtung auf*]	*würde*
	ak ne]	[א², R, P 046: prp dt	
τὸ]		[ἐφ	**aber**
das]		[**auf***grund von*	
	2 p pl dt]	1 p pr / 1 p pr kj	*in*
ὑμῖν]		θέλω	
euch].		Will ich / Wollen *würde* ich	*Bezug*
		prp ak	*auf*
δὲ			
aber		*in Bezug auf*	**euch**
	2 p pl ak	aj ak ma pl	
ὑμᾶς		σοφοὺς	**wollen,**
euch		weise	
		gescheit	**weise**
		sophistisch	*zu*
	א, א², A, C, R	if pr	
μέν		εἶναι	**sein,**
das bleibt		*zu* **sein,**	
	prp ak		**hinein**
εἰς		τὸ	
hinein in		das	**in**
[h]**in** *Richtung auf*			**das**
	aj ak ne	aj ak ma pl	
ἀγαθόν		ἀ-κεραίους	*zur*
Beführende		**o***hne* {*Verwendung von*}-**Halt***gebende*	
zur **Führ***ung* **Be***fähig***te,**		*ohne-stoßende* Hörnlein	**Führ***ung*
Gute		**Un-Gemengte**	Jer 4.22 Kol 1.9
		Un-Vermischte	**Be***fähig***te,**
		prp ak	
δὲ		εἰς	**aber**
aber		hinein in	
		[h]**in** *Richtung auf*	**o***hne*
		aj ak ne	*stoßend***e**
τὸ		κακόν	Php 2.15
das		Üble.	**Hörnlein**
			[h]**in** *Richtung auf*
			das
			Üble. Mat 10.16 1 Kor 14.20

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben (`Wortreihenfolge`):
„**Ich freue** *mich* **daher** [h]**in** *Richtung auf* **das auf***grund von* **euch.** *Das* **bleibt***:*"
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („*das* **bleibt**" `fehlt`):
„**Auf***grund von* **euch daher, freue ich** *mich.*"
[1]aL, **Papyrus 046** schreibt (`Wortreihenfolge`):
„**Ich freue** *mich* **daher auf***grund von* **euch.** *Das* **bleibt***:*"

20.) 20.)

no ma

ὁ	δὲ	θεὸς	τῆς
Der	aber	*Ein*setzer *Ab*setzer Schau*end*e Gott	der des

gn fe — א, B, C, R: 3 p ft

εἰρήνης	|συν-τρίψει|
An*einander*knüpfung Friedens	|zusammen-reiben wird er| |zerreiben wird er| |zertrümmern wird er|

[A: 3 p a1 opt kp]

[συν-τρίψαι]
[(*alles überschauend*) i*ndividuell* zusammen-reiben möge er]
[(*alles überschauend*) i*ndividuell* zerreiben möge er]
[(*alles überschauend*) i*ndividuell* zertrümmern möge er]

ak ma

τὸν	σατανᾶν
den	Ankläger Satan

(semantisch)

(τὸν	(σατα-νᾶς)
(den (die (den	(abweichenden-Stammhalter) (abweichende-Lenkung) (Sata-n)

ak ma pl — א, B, C, R: prp ak

|ὑπὸ	τοὺς	πόδας
|unter	den	Füßen,

dt ne — prp dt — 2 p pl gn

ὑμῶν|	ἐν	τάχει
eurer*seits*| |euren,|	in	Schnelle

ak ma pl — [A: prp ak

[ὑπὸ	τοὺς	πόδας
[unter	den	Füßen,

no fe — 1 p pl gn]

ἡμων]	ἡ	χάρις
unserer*seits*] [unseren].	Die	*Be*freudung Freud*ebereit*ung Gnade Gnade*ndarreichung* Gunst *Be*günstigung

1 p pl gn — gn ma

τοῦ	κυρίου	ἡμῶν
des	Geltenden Herrn,	unserer*seits* unseres,

[A, C, R: gn ma] — hebrÜ: gn ma

Ἰη-σοῦ	[χριστοῦ]
des Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung werden*mach*enden-Rettrufers Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*, <JHWH>,-*der* Rettung *ist*, <JHWHs>-Rettrufer Je-sus, Jöho-schua	[*des* *sich als* Brauchbar *Erweisend*en] [Brauchbar*gemacht*en] [Bedarf*sgerecht*en] [Gemilderten] [Gesalbten] [Bestrichenen] [Christus,]

prp gn

μεθ’
ist sie *sei sie* mit

[R: hebrÜ: inde] — 2 p pl gn

ὑμῶν	[ἀμην]
euer eu*ch*.	[Treulich *ist es*] [*Es ist wahrheitsge*treu.] [*Es ist* treu*ewürdig*] [Wahrlich] [Amen]

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„Aber der Gott der An*einander*knüpfung
wird den Satan unter euren [d] Füße zerrreiben in Schnelle.
Die Gnade unseres [d] Herrn Jesus Christus *ist* mit eu*ch*.“

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Aber der Gott der An*einander*knüpfung
wird den Satan unter euren [d] Füße zerrreiben in Schnelle.
Die Gnade unseres [d] Herrn Jesus Christus *ist* mit eu*ch*.
*Es ist wahrheits*getreu.“

[1]Aber
[1]der Gott — Röm 15.33
[1]der
[1]An*einander*knüpfung
[1]wird
[1]den Satan — Heb 2.14
[1]unter
[1]euren [d] Füße
[1]zerrreiben
[1]in
[1]Schnelle. — 1 Mos 3.15
[1]Die Gnade — Röm 16.24; 1 Kor 16.23; 1 Thes 5.28; 2 Thes 3.18; Apk 22.21
[1]unseres [d] Herrn
[1]Jesus
[1]*ist*
[1]mit
[1]eu*ch*.

[1]aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„Aber
der Gott
der
An*einander*knüpfung
möge
den Satan
in
Schnelle
(*alles überschauend*)[a]
i*ndividuell*
zerreiben
unter
unseren [d] Füßen.
Die Gnade
unseres [d] Herrn
Jesus
Christus — 2 Kor 13.13; Gal 6.18; Eph 6.24; Php 4.23; Phm 25
ist
mit
eu*ch*.“

*Nicht*wegzerrende *von*
Grüßende

21.)		21.)
	ℵ, A, B, C: 3 p pr md/ps dp	3 p pr md/ps dp (Zustand)
	|ἀ-σπάζεται|	
	|Individuell nicht-wegzerrt von er	zum nicht-Wegzerren von veranlaßt ist er
	|Individuell grüßt er	zum Grüßen veranlaßt ist er
	3 p pr md/ps dp (Vorgang)	[R: 3 p pl pr md/ps dp
		[ἀ-σπάζονται]
	zum nicht-Wegzerren von veranlaßt wird er|	[Individuell nicht-wegzerren von sie
	zum Grüßen veranlaßt wird er|	[Individuell grüßen sie
	3 p pl pr md/ps dp (Zustand)	3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)]
	zum nicht-Wegzerren von veranlaßt sind sie	zum nicht-Wegzerren von veranlaßt werden sie]
	zum Grüßen veranlaßt sind sie	zum Grüßen veranlaßt werden sie]
	2 p pl ak	
	ὑμᾶς	
	euch	der
	no ma	
	Τιμό-θεος	ὁ
	Wertgeschätzte-des Einsetzers	der
	Wertgeschätzte-des Absetzers	
	Wertgeschätzte-des Schauenden	
	Wertgeschätzte-Gottes	
	Timo-Theus	
	aj no ma	1 p gn
	συν-εργός	μου
	zusammen-Mitwirker	meinerseits,
	gemeinsame-Mitwirker	mein
	gemeinsame-Mitarbeiter,	
	Mitarbeiter^{zs}	
	ℵ, A, C, R	
	καὶ	
	und	der
	ItÜ: no ma	
	Λούκιος	καὶ
	Erlichtete	und
	Wolfgegebene	
	Luzius	
		no ma
		Ἰάσων
	der	Heilmacher
		Jason
	καὶ	
	und	der
	no ma	
	Σωσί-πατρος	οἱ
	Vaters^{2}-Retten wird^{1} sein,	die
	Vater^{2}-wird sozial^{1} sein	
	Sosi-Patros	
	aj no ma pl	1 p gn
	συγ-γενεῖς	μου
	mit im Zusammenhang-Gewordenen	meinerseits
	Zugehörigen zusammen mit-dem Geschlecht	meine.
	Zugehörigen zusammen mit-der Generation	
	Verwandten,	

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Es **grüßen** **euch** individuell der Wertgeschätzte Gottes,
der gemeinsame Mitarbeiter meinerseits und der Erlichtete
und der Heilmacher und der Vaters Retten wird sein,“

Grüßende

[1]Es
[1]grüßt
[1]euch
[1]individuell
[1]der
[1]Wertgeschätzte
[1]Gottes,
[1]der
[1]gemeinsame
[1]Mitarbeiter
[1]meinerseits,
[1]und
[1]der
[1]Erlichtete
[1]und
[1]der
[1]Heilmacher
[1]und
[1]der
[1]Vaters
[1]Retten
[1]wird
[1]sein,
[1]meine [d] Verwandten.

Apg 16.1

Röm 9.3
Röm 16.7

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt
(„**und**“ `fehlt`):
„Es
grüßt
euch
individuell
der
Wertgeschätzte
Gottes,
der
gemeinsame
Mitarbeiter
meinerseits,
der
Erlichtete
und
der
Heilmacher
und
der
Vaters
Retten
wird
sein,“

ohne (...) a+pt lesbar

22.)		22.)	
1 p pr md/ps dp	1 p pr md/ps dp (Zustand)		Ich
ἀ-σπάζομαι			
Individuel**l** *nich***t-***weg***zerre** *von* **ich**	*zum nich***t-***Weg***zerren** *von veranlaß***t bin ich**		grüße
Individuel**l grüße ich**	*zum* **Grüßen** *veranlaß***t bin ich**		
1 p pr md/ps dp (Vorgang)	2 p pl ak		euch
	ὑμᾶς		
*zum nich***t-***Weg***zerren** *von veranlaß***t werde ich**	**euch,**		i*ndividuel***l**
zum **Grüßen** *veranlaß***t werde ich**			
1 p no			ich,
ἐγὼ			
ich,	*der*		*der*
ItÜ: no ma			
Τέρτιος	ὁ		Dritte,
Dritte,	**der**		
Tertius			der*jenige*,
pt pr no ma			*der*
γράψας	τὴν		
Schreibende	**die**		
	die		(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
	den		
ak fe	prp dt		den
ἐπι-στολὴν	ἐν		
Auf-Stellung	**in**		Brief
Gebiets-*Zu***stellung**			
Brief			im
	dt ma		
	κυρίῳ		Herrn
dem	**Geltenden**		
	Herrn.		schreibt.

Röm 16.27

Jer 36.4

23.)		23.)	
3 p pr md/ps dp		3 p pr md/ps dp (Zustand)	Es
ἀ-σπάζεται			
Individuell nicht-wegzerrt von er		zum nicht-Wegzerren von veranlaßt ist er	
Individuell grüßt er		zum Grüßen veranlaßt ist er	grüßt
3 p pr md/ps dp (Vorgang)		2 p pl ak	
		ὑμᾶς	euch
zum nicht-Wegzerren von veranlaßt wird er		euch	
zum Grüßen veranlaßt wird er			individuell
no ma			
Γάϊος		ὁ	der
der auf dem Erdland Seiende		der	
der Irdische,			Irdische,
Gajus			
aj no ma		1 p gn	
ξένος		μου	mein d Gastgeber 1 Kor 1.14
Gastende		meinerseits	
Gastgeber,		mein,	und
Befremdete			
			der
καὶ			
und		der	der
aj gn fe			
ὅλης		τῆς	ganzen
ganzen		der	
gn fe		3 p pr md/ps dp	
ἐκ-κλησίας		ἀ-σπάζεται	Hausgemeinde.
Heraus-Gerufenen		Individuell nicht-wegzerrt von er	
ausschließlich-Berufenen		Individuell grüßt er	Es
Hausgemeinde.			
3 p pr md/ps dp (Zustand)		3 p pr md/ps dp (Vorgang)	grüßt
zum nicht-Wegzerren von veranlaßt ist er		zum nicht-Wegzerren von veranlaßt wird er	euch
zum Grüßen veranlaßt ist er		zum Grüßen veranlaßt wird er	
2 p pl ak			
ὑμᾶς			individuell
euch		der	
no ma			der
Ἔραστος*		ὁ	
Zufließene		der	Liebgewonnene,
Liebgewonnene,			
Erastus		*Herleitung von 2 Wortfamilien	der
no ma			
οἰκο-νόμος		τῆς	Haushaltsverwalter
Hüter des zum Denken bestimmten-Wohnortes		der	
Wohn-Bestimmungshüter			der
Wohn-Gesetzhüter			
Haushaltsverwalter			Stadt
Öko-nom			
gn fe			
πόλεως		καὶ	und
Vieligen		und	
aus vielen Bestehenden			der
Stadt			
		ltÜ: no ma	
		Κούαρτος	Vierte,
der		Vierte,	
		Quartus,	der
		no ma	
ὁ		ἀ-δελφός	Bruder.
der,		der des gleichen-Mutterschoßes ist	
der		Bruder.	

24.)				24.)	
				[R:	
		[ἡ			[Die
		[Die			
		no fe			
	χάρις		τοῦ		Gnade
	*Be*freudung		des		
	[Freud*ebereit*ung]				
	[Gnade]				
	[Gnade*ndarreichung*]				unseres d Herrn
	[Gunst]				
	[*Be*günstigung]				
	gn ma		1 p pl gn		Jesus
	κυρίου		ἡμῶν		
	Geltenden		unserer*seits*		
	[Herrn,		unseres,]		Christus
	hebrÜ: gn ma		gn ma		
	Ἰη-σοῦ		χριστοῦ]		
des	Er *mach*t Werden-*bedeutet* Rettung	*des*	*sich als* Brauchbar *Erweisend*en		*ist*
	[Er wird *fortdauernd*-*bedeutet* Rettung]		[Brauchbar*gemacht*en]		
	[werden*mach*enden-Rettrufers]		[Bedarf*sgerecht*en]		
	[Werden*mach*enden,-*der* Rettung *ist*,]		[Gemilderten]		
	[<JHWH>,-*der* Rettung *ist*,]		[Gesalbten]		mit
	[<JHWHs>-Rettrufer]		[Bestrichenen]		
	[Je-sus,]		[Christus,]		
	[Jöho-schua]				euch.
			prp gn		
			μεθ’		
	ist sie		mit		*Es*
	[*sei sie*]				
	2 p pl gn		hebrÜ: inde]		
	ὑμῶν		ἀμην]		*ist*
	euer		Treulich *ist es*]		
	[eu*ch*.		*Es ist wahrheitsge*treu.]		
			[*Es ist* treu*ewürd*ig]		
			[Wahrlich]		*wahrheits*getreu.]
			[Amen]		

Röm 16.20
1 Kor 16.23
1 Thes 5.28
2 Thes 3.18
Apk 22.21

25.)		25.)		
			Dem*jenigen*	
τῷ			aber,	
Dem	*es*		*der*	
			es	
		pt pr dt ma md/ps dp	(*fortlaufend*)pt	
δὲ	δυναμένῳ		*individuell*	
aber	*individuell* Vermögenden		vermag,	Eph 3.20
	individuell Können *Haben*den		*gebührt*	
	individuell Macht *Haben*den		*es*,	
	individuell Fähig*keit Haben*den		1euch	
	individuell Dynam*ik Haben*den		1(*de facto*)a	
			1fest*	*e: vom GOTT-Vater
pt pr dt ma md/ps dp (Zustand)	pt pr dt ma md/ps dp (Vorgang)		1*ausricht*en*	Joh 6.44
			1*zu**	Jud 24
Vermögen*d*seienden	Vermögen*d*werdenden		1*lass*en*	2 Tim 2.8
Können*d*seienden	Können*d*werdenden		1gemäß	
Macht*ig*seienden	Macht*ig*werdenden		1meiner	
Fähigseienden	Fähigwerdenden		1frohen d Botschaft	Röm 1.16
Dynam*isch*seienden	Dynam*isch*werdenden			Röm 2.16
	2 p pl ak			
	ὑμᾶς			
gebührt es,	euch			
ℵ: if a1 kt	[ℵ1, A, B, C, R: if a1 kt]		1aL,	
|στηρίξαι|	[στηρίξαι]		1. Korrektor Codex Sinaiticus,	
|(*de facto*) festigen *zu lass*en|	[(*de facto*) *zu* festigen]		Codex Alexandrinus,	
|(*de facto*) fest *ausricht*en *zu lass*en|	[(*de facto*) fest *auszurich*ten]		Codex Vaticanus,	
			Codex Ephraemi	
prp ak			und	
κατὰ	τὸ		Textus Receptus	
gemäß	der		schreiben:	
entsprechend	der		„euch	
	der		(*de facto*)a	
	dem		fest*	e: vom Sohn GOTTES, siehe umseitig:
			*auszurich*ten*	„und
ak ne	1 p gn		gemäß	dem
εὐ-αγγέλιόν	μου		meiner	*als*
Wohl-Kunde	meiner*seits*		frohen d Botschaft“	Herold
Wohl-*Ver*kündigung	meiner			*Aus*ge*rufen*en“
frohe-Botschaft,	meiner,			
Ev-angelium	meinem			

ohne (...) a+pt lesbar

		ℵ:	
καὶ			
und		|der	[1]und
		gn ma	
		|κυρίου|	[1]der
des		Geltenden|	[1]des
		|Herrn|	[1]Herrn — Eph 1.9
	[ℵ[1], A, B, C, R:	ak ne	
[τὸ		κήρυγμα]	[1]Jesus
[dem		Geheroldeten]	[1]Christus
[dem		als Herold Ausgerufenen]	[1]gemäß
[der		Predigt]	
	ℵ, ℵ[1], A, C, R:	hebrÜ: dt ma	
		Ἰη-σοῦ	[1]der
des		Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Rettrufers Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Rettrufer	[1]Enthüllung
		Je-sus,	[1]des — Gal 1.16, Eph 3.3-5, Kol 2.2
		Jöho-schua B = 2	[1]Geheimnisses
			[1]angesichts
		dt ma	[1]des
		χριστῷ	[1](für diesen Zeitlauf)[pt]
des		sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen	[1]in
			[1]auf
		Christus,	1{unbestimmte}
		B = 1	[1]Zeit
	prp ak		
κατὰ			[1]laufenden — Jes 45.7, Tit 1.2
gemäß		der	[1]Zeiten
entsprechend			[1]Verschwiegenwordenseins, — Eph 3.9, Kol 1.26
	ak fe		
ἀπο-κάλυψιν			
Bekanntmachung vom-Ruf her Bekanntmachung von der-Berufung her		des	
Ent-Hüllung			
Ent-Schleierung Weg-Deckung Apo-Kalypse			
	gn ne	prp dt	
μυσ-τηρίου			
durch Riegel-Gehüteten		in	
Geheimnisses			
Mys-teriums			
	dt ma pl	aj dt ma pl	
χρόνοις		αἰ-ωνίοις	
Zeiten		seins[2]-gleichen[1] seins[2]-ursächlichen[1] auf {unbestimmte} Zeit laufenden ä-onischen	
	prp gn		
voraus angesichts		des	
	pt pe gn ne md/ps	pt pe gn ne md/ps (Vorgang + Zustand)	
σεσιγημένου			
sich Verschweigen/assenhabenden		Verschwiegenworden(seiend)en,	

[1]aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben: „und dem als Herold Ausgerufenen Jesu Christi gemäß der Enthüllung des Geheimnisses angesichts des (für diesen Zeitlauf)[pt] in auf {unbestimmte} Zeit laufenden Zeiten Verschwiegenwordenseins,“ — e: vom Sohn GOTTES

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt (Wortreihenfolge):
„und dem als Herold Ausgerufenen Christi Jesu
gemäß der Enthüllung des Geheimnisses
angesichts des (für diesen Zeitlauf)[pt] in auf {unbestimmte} Zeit laufenden Zeiten
Verschwiegenwordenseins,“

26.)		26.)	
	prp gn		
			angesichts
voraus		des	des
angesichts			
		pt a1 gn ne ps ig	aber
	φανερωθέντος		(jetzt)[a]
	(jetzt) zum Scheinen Gebrachtworden(seiend)en		(fortlaufenden)[pt]
	(jetzt) Offenbartworden(seiend)en		nun
δὲ	νῦν		2 Tim 1.10 1 Petr 1.20 2 Tim 1.19-21
aber	nun		Offenbartwordenseins
	prp gn		
διά	τε		durch
durch	außerdem		außerdem
gn fe pl		aj gn fe pl	
γραφῶν		προ-φητικῶν	prophetische
Geschriebenen		im voraus-erklärenden	Gottesschriften
Gottesschriften,		pro-phetischen,	gemäß
	prp ak		
κατ’			der
gemäß		der	Verordnung
entsprechend			Tit 1.3
	ak fe		
ἐπι-ταγὴν		τοῦ	des
allgebiets-Anordnung		des	auf*
Verordnung			{unbestimmte}*
	aj gn ma	gn ma	
αἰ-ωνίου		θεοῦ	Zeit*
seins[2]-gleichen[1]		Einsetzers	laufenden*
seins[2]-ursächlichen[1]		Absetzers	Gottes
auf {unbestimmte} Zeit laufenden		Schauenden	*e: bisher nur 2 Tim 2.10 auf Zeit laufende Herrlichkeit (Bewährtheitsb.)
ä-onischen		Gottes	1 Petr 5.10 GOTT seine auf Zeit laufende Herrlichkeit (Bewährtheitsb.)
	prp ak	ak fe	
εἰς		ὑπ-ακοὴν	hin
hinein in		Unten-Hören	Richtung
hin Richtung auf		untergeordnete-Hören	auf
		darunter gestellte-Hören	den
		aus Seiendem Gehorsam	freiwilligen
		wesenhaften Gehorsam	Gehorsam
		Gehorsam aus eigener Autorität	ausgrund
		freiwilligen Gehorsam	der
	prp gn		
			Treueverbindung,
ausgrund		der	angesichts
		der	des
		des	(jetzt)[a]
		des	hinein
			in
			all
			die
			Nationen
			Bekanntgemachtwordenseins.
	gn fe	prp ak	
πίστεως		εἰς	noch nicht: Kol 3.11 alle und in allen und 1 Kor 15.27+28 alle in allen
Treue		hinein in	Jes 45.7 Jak 1.17
Treueverbindung,		hin Richtung auf	Röm 15.18 Apg 6.7 1 Petr 1.22
Vertrauens			
Glaubens			
	aj ak ne pl		
πάντα		τὰ	
alle		die	
	ak ne pl	prp gn	
ἔ-θνη			
sich-selbst als Gruppe Gesetzten		voraus	
sich-selbst als eigenwillig Zeigenden		angesichts	
aneinander Gewöhnten			
Nationen,			
		pt a1 gn ne ps ig	
		γνωρισθέντος	
des		(jetzt) Bekanntgemachtworden(seiend)en.	Apg 9.15

27.) 27.)

aj dt ma
μόνῳ
Dem **allein**

aj dt ma
σοφῷ
weisen
gescheiten
sophistischen

dt ma
θεῷ
*Ein***setzer**
*Ab***setzer**
Schau*end***en**
GOTT

prp gn
διὰ
ist es
durch
gebührt es

ℵ, A, C, R: hebrÜ: dt ma
Ἰη-σοῦ
den **Er** *mach***t Werden-***bedeutet* **Rettung**
Er wird *fortdauernd-bedeutet* **Rettung**
werden*mach***enden-Rettrufer**
Werden*mach***enden,-***der* **Rettung** *ist*,
<**JHWH**>,-*der* **Rettung** *ist*,
<**JHWHs**>-**Rettrufer**
Je-sus,
Jöho-schua
B = 2

dt ma
χριστῷ
den *sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**
Brauchbar*gemacht***en**
Bedarf*sgerecht***en**
Gemilderten
Gesalbten
Bestrichenen
Christus,
B = 1

pna dt ma
ᾧ
welchem

ἡ
die

no fe
δόξα
bewiesene und anerkannte gute **Meinung**
Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn***ung**
Herrlichkeit
*Be***herrlichung** / *Ver***herrlichung**
Strahlkraft
Ausstattung mit **Licht***ab***strahlung**
Möglichkeit der **Licht***aus***strahlung**

ist es
gebührt es

prp ak
εἰς
hinein in
[h]**in** *Richtung auf*

ak ma pl
τοὺς
die

αἰ-ῶνας
Gleichheiten-*des* **Seins**
Ursächlichkeiten-*des* **Seins**
Zeitläufe
Weltzeiten
Ä-onen

ℵ, A, D, P 061:
τῶν
der

gn ma pl
αἰ-ώνων
Gleichheiten-*des* **Seins**
Ursächlichkeiten-*des* **Seins**
Zeitläufe.
Weltzeiten
Ä-onen

hebrÜ: inde
ἀμήν
Treulich *ist es*
*Es ist wahrheits***getreu.**
Es ist **treu***ewürd***ig**
Wahrlich
Amen

prp ak
πρός
Zu
Zu *hin*

gr / hebrÜ: aj ak ma pl
Ῥωμαίους
den
*Zugehör***igen** *zu der* **Anstrengung**
*Zugehör***igen** *zu dem* **Hohen**
Römern

[1]aL, **Codex Ephraemi**, **Textus Receptus** und **Papyrus 046** schreiben (`fehlender Text`):
„*Dem* **allein weisen Gott** *gebührt es* **durch Jesus Christus,**
welchem die Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn***ung** *ist*,
[h]**in** *Richtung auf* **die Zeitläufe.**“

[1]*Dem*
[1]**allein**
[1]**weisen** — Röm 11.33
[1]**GOTT**
[1]*gebührt*
[1]*es*
[1]**durch**
[1]**Jesus** — Eph 3.21, 1 Petr 4.11
[1]**Christus,**
[1]**welchem**
[1]**die**
[1]**Bewährtheit***sbestätigung*
[1]*und* — Apk 4.11
[1]*Anerkenn***ung**
[1]*gebührt*
[1][h]**in**
[1]*Richtung* — Röm 11.36, Gal 1.5, Php 4.20, Heb 13.21, 1 Tim 1.17, 2 Tim 4.18, 2 Petr 3.18, Jud 25, Apk 1.6
[1]*auf*
[1]**die**
[1]**Zeitläufe**
[1]**der**
[1]**Zeitläufe.**
Es
ist
*wahrheits***getreu.**

Zu
*Zugehör***igen**
zu
der
Anstrengung

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
(`Wortreihenfolge`,
`fehlender Text`):
„*Dem*
allein
weisen
Gott
gebührt
es
durch
Christus
Jesus,
welchem
die
Bewährtheit*sbestätigung*
und
*Anerkenn***ung**
ist,
[h]**in**
Richtung
auf
die
Zeitläufe.“

[R: 3 p a1 ps kt	prp gn		
[ἐγράφη	ἀπό	[Geschrieben	Röm 16.22
[(*De facto*) geschrieben wurde es	von *aus*	wurde	
	gn fe	(*de facto*)[a]	
	Κορίνθου	es	
der	Übersättigten	von	
	[Korinth	*der*	
prp gn		*Stadt*	
διὰ		*der*	
durch*weg*	*des*	Übersättigten	
[dc]während]		*aus*,	
		[dc]während	
Anwesendseienden	*der*	*des*	
gn fe		*Anwesendseins*	
φοίβης	τῆς	*der*	
*Ehr*fürchtigen,	der	*Ehr*fürchtigen,	Röm 16.1
[Sauberen]		der	
[Phoibe]		Dienerin	
gn fe		der	
δια-κόνου		Hausgemeinde	
durch-Staub *Geh*enden		in	
[durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommend*en]		*der*	
[Dienerin,]		*Hafenstadt*	
[Dia-Konisse]		*der*	
gn fe		Leeren	
τῆς		*und*	
der		Bedürftigen.]	
prp dt			
ἐν			
in	*der*		
dt fe pl	gn fe]		
Κεγχρεαῖς	ἐκκλησίας]		
Leeren-*und für den Ge*brauch *Benötig*enden	Heraus-Gerufenen]		
[Leeren-*und* Bedürftigen	aus*schließlich*-Berufenen]		
[Ken-chreä	Hausgemeinde.]		